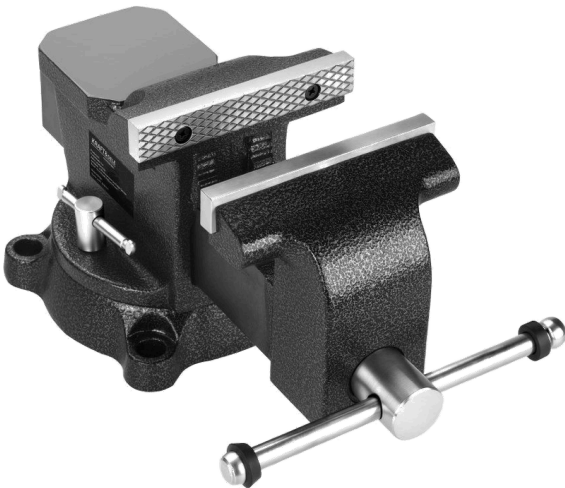


MASIVNÍ DÍLENSKÝ ZÁMEČNICKÝ OTOČNÝ SVĚRÁK 125 MM S KOVADLINOU

PROFESIONÁLNÍ ČESKÝ UŽIVATELSKÝ MANUÁL A TECHNICKÁ DOKUMENTACE



ŠÍŘKA ČELISTÍ 125 mm (kalená ocel)	MATERIÁL KORPUSU Těžká tvárná litina	OTOČNÝ TALÍŘ 360° rotace s dvojitou aretací	PRACOVNÍ KOVADLINA Velká broušená plocha
---------------------------------------	---	--	---

- PŘEDNOSTI TĚŽKÉHO OTOČNÉHO SVĚRÁKU KD3681 (125 MM)**
- Těžké provedení s šířkou čelistí 125 mm dimenzované pro náročné zámečnické práce, řezání, ohýbání a pilování těžkých dílců.
 - Tělo z jakostní tvárné litiny odolává extrémním rázům při práci se sekáčem i vysokým upínacím tlakům bez rizika prasknutí.
 - Vroubkované vyměnitelné čelisti z kalené oceli s křížovým vzorem zajišťují neochvějné sevření trubek i masivních profilů.
 - Základna otočná o plných 360° se dvěma masivními utahovacími šrouby umožňuje rychlé polohování obrobku k obsluze.
 - Prostorná rovinně broušená kovadlina za zadní čelistí poskytuje tuhou podložku pro rovnání tyčí, plechů i vyklepávání ložisek.
 - Silné trapézové vřeteno s leštěným závitem a dlouhým vratidlem poskytuje obrovský upínací moment s hladkým chodem.

VÝSTRAHA PŘED PŘETÍŽENÍM A BEZPEČNOSTNÍ POKYNY:
PŘÍSNÝ ZÁKAZ POUŽÍVÁNÍ TRUBKOVÝCH NÁSTAVCŮ NA VRATIDLO SVĚRÁKU! PŘETÍŽENÍ VŘETENE PÁKOU MŮŽE VÉST KE STRŽENÍ ZÁVITU NEBO ZLOMENÍ LITINOVÉ VODICÍ DRÁHY! SVĚRÁK VŽDY PEVNĚ PŘÍŠROUBOVÁNY K MASIVNÍMU DÍLENSKÉMU STOLU POMOCÍ 3 ŠROUBŮ MIN. M12! PŘI KOVÁNÍ A SEKÁNÍ POUŽÍVEJTE OCHRANU ZRAKU A SLUCHU!

1. DETAILNÍ TECHNICKÁ DATA SVĚRÁKU KD3681

Modelové označení	Kraft&Dele KD3681
Typ dílenského nářadí	Masivní zámečnický otočný svěrák s kovadlinou
Šířka upínacích čelistí	125 mm (5 palců)
Maximální rozevření čelistí	cca 130 mm
Hloubka upnutí obrobku	cca 70 mm
Materiál čelistí	Kalená nástrojová ocel s drážkováním (vyměnitelné šrouby)
Materiál korpusu svěráku	Zesílená tvárná litina s modrým/černým kladívkovým lakem
Otočný mechanismus	Otočný talíř 360° se dvěma křídlovými aretacemi
Rozměry kovadlinky	cca 80 x 80 mm (broušená ocelová plocha)
Vřeteno a pohon	Ocelový trapézový šroub Tr s průchozím vratidlem
Kotevní systém	3 kotevní otvory Ø 13 mm v základně pro šrouby M12
Hmotnost netto	cca 9,8 kg

2. MATERIÁLOVÉ A MECHANICKÉ CHARAKTERISTIKY

TĚLESO Z TVÁRNÉ LITINY A KOVADLINA Zesílená tvárná litina: Enormní odolnost proti rázům a tahovému namáhání. Tlumení chvění: Hmotnost cca 9,8 kg dokonale eliminuje rezonance při sekání. Velká kovadlina: Broušená plocha 80 x 80 mm pro tvarování a rovnání. Kladívkový lak: Průmyslový ochranný náštřík odolný vůči chemikáliím.	ČELISTI A VODICÍ TRAPÉZOVÝ ŠROUB Kalené ocelové čelisti 125 mm: Křížové drážkování pro maximální sevření. Vyměnitelné provedení: Jednoduchá výměna po povolení zapuštěných šroubů. Masivní trapézový závit Tr: Přesné vedení zaručuje extrémní upínací sílu. Dvojitá aretace základny: Dvě křídlové páky pro absolutně pevné uzamčení otoče.
---	--

OBLAST POUŽITÍ V ZÁMEČNICTVÍ, AUTOSERVISU A TĚŽKÉ DÍLNĚ

Zámečnický svěrák Kraft&Dele KD3681 představuje robustní upínací nástroj pro průmyslové dílny, výrobní zámečnictví, údržbářské dílny, servisy nákladních automobilů i zemědělských strojů. Umožňuje bezpečné upnutí těžkých dílců, traverz, silnostěnných trubek a hřídelí při dělení, broušení i mechanickém rovnání.

1. VŠEOBECNÉ ZÁSADY BEZPEČNOSTI PŘI PRÁCI SE SVĚRÁKEM

PRAVIDLA BEZPEČNÉ MONTÁŽE A OBSLUHY

Před zahájením práce se svěrákem si důkladně prostudujte tento návod. Svěrák smí být používán pouze tehdy, je-li pevně přišroubován k masivnímu pracovnímu ponku. Při upínání materiálu dbejte na to, aby byl obrobek sevřen co nejhlouběji v čelistech a nemohl při opracování vyklouznout.

2. ZAKÁZANÁ JEDNÁNÍ A PREVENCE RIZIK

KATEGORICKY ZAKÁZANÉ ÚKONY

- **Prodloužení vratidla trubkou:** Zákaz nasazování pák na utahovací rukojeť!
- **Údery kladivem do vřetene:** Nikdy nedotahujte svěrák údery kladiva do páky!
- **Těžké kování na kovadlině:** Kovadlinka je určena k rovnání, ne ke kování!
- **Práce s uvolněnou aretací:** Vždy pevně utáhněte obě aretační klíčky otoče!

DOPORUČENÉ OCHRANNÉ POMŮCKY

- **Ochrana zraku:** Při sekání, broušení a vrtání vždy noste ochranné brýle.
- **Pracovní rukavice:** Používejte kožené rukavice proti otřepům a šponám.
- **Měkké vložky čelistí:** Na hliník, měď a leštěné díly použijte hliníkové návleky.
- **Podpora dlouhých dílů:** Dlouhé trubky a tyče podepřete stojanem s válečkem.

VÝSTRAŽNÉ PIKTOGRAMY A DOPORUČENÁ OCHRANA

SYMBOL / ZNAČENÍ	BEZPEČNOSTNÍ VÝZNAM	POKYN PRO MECHANIKA
POUŽIJTE OCHRANU ZRAKU	Riziko odletujících kovových špon a pilin	Noste ochranné brýle či celoobličejový štít při sekání
RUČNÍ UTAŽENÍ ONLY	Zákaz použití přídavných trubkových pák	Vřeteno utahujte výhradně silou vlastních rukou za vratidlo
PEVNÉ UKOTVENÍ	Nutnost stabilní montáže k dílenskému stolu	Dotáhněte všechny 3 montážní šrouby M12 přes podložky

1. VÝBĚR MONTÁŽNÍHO MÍSTA A ERGONOMIE

SPRÁVNÁ PRACOVNÍ VÝŠKA A UMÍSTĚNÍ NA ROHU STOLU

Ergonomická výška svěráku: Správná výška horní hrany čelistí se určí tak, že se obsluha postaví vzpřímeně k ponku, ohne paži v lokti do pravého úhlu a sevřenou pěst přiloží k bradě. Vrchol čelistí by se měl nacházet přesně v úrovni lokte (obvykle 100–105 cm od podlahy).

Umístění na desce: Svěrák instalujte co nejbližle levému či pravému rohu dílenského ponku. Pevná (zadní) čelist svěráku by měla mírně přesahovat (cca 5–10 mm) přední hranu desky stolu, aby bylo možné svisle upínat dlouhé trubky a profily směrem k podlaze bez kolize s hranou ponku.

2. POSTUP VRTÁNÍ A UKOTVENÍ ZÁKLADNY

KOTEVNÍ MATERIÁL A VRTÁNÍ OTVORŮ

- **Doporučené šrouby:** 3 kusy ocelových šroubů M12 pevnosti min. 8.8.
- **Průměr vrtání:** Do desky stolu vyvrtejte 3 otvory o průměru 13 mm.
- **Roznášecí podložky:** Ze spodní strany vložte široké podložky DIN 9021.
- **Samojistné matice:** Závity zajistíte maticemi s polyamidovou vložkou DIN 985.

POŽADAVKY NA TUHOST PRACOVNÍ DESKY

Pracovní deska dílenského stolu musí mít tloušťku min. 50 mm (masivní buková spárovka nebo sendvičová ocelová deska) a musí být pevně spojena s těžkou ocelovou konstrukcí ponku. Pro extrémní zatížení doporučujeme pod základnu svěráku vložit ocelový roznášecí plech tl. 6–8 mm.

KONTROLA FUNKCE OTOČNÉ ZÁKLADNY PO MONTÁŽI

Po dotažení kotevních šroubů povolte obě boční aretační klíčky otočné základny. Těleso svěráku se musí plynule otáčet kolem svislé osy o celých 360°. Po nastavení požadovaného úhlu obě klíčky pevně dotáhněte – tělo svěráku se nesmí ani při silném tlaku rukou pootočit.

1. SPRÁVNÉ UPÍNÁNÍ OBROBKŮ RŮZNÝCH PROFILŮ

TECHNIKA UPÍNÁNÍ PRO MAXIMÁLNÍ STABILITU A OCHRANU MATERIÁLU

Ploché obrobky (pásovina, plech): Materiál vkládejte vždy do středu šířky čelistí. Pokud upnete dílec pouze na krajní okraj, dochází k jednostrannému páčení vodičoho hranolu a nerovnoměrnému namáhání vřetene. Při upnutí na kraji vložte na druhý konec čelistí distanční podložku stejné tloušťky.

Kulatiny a trubky: Kruhové profily upínejte pevně, avšak s citem, aby nedošlo k promáčknutí tenkostěnných trubek. Pro trubky doporučujeme použít prizmatické magnetické čelisti s V-drážkou.

Měkké materiály (dřevo, plasty, hliník): Ocelové vroubkované čelisti by zanechaly na měkkém povrchu otlaky. Používejte ochranné návleky z hliníku, pryže, polyuretanu nebo korku opatřené neodymovými magnety pro rychlé nasazení.

2. PRÁCE NA BROUŠENÉ KOVADLINĚ

POVOLENÉ OPERACE NA KOVADLINĚ

- **Rovnání plechů a pásků:** Vyklepávání zámečnickým či gumovým kladivem.
- **Vyklepávání čepů a nýtů:** Použití důlčiků a průbojníků do průměru 10 mm.
- **Ohýbání drátů a tyčí:** Tvarování materiálů za studena na hraně kovadliny.
- **Drobné nýtování:** Rozklepávání dřívků nýtů hlavičkářem.

ZAKÁZANÉ ÚKONY NA KOVADLINĚ

- **Kování těžkou palicí:** Údery velkým perlíkem (nad 1,5 kg) mohou litinu poškodit!
- **Sekání sekáčem přímo do kovadliny:** Sekáč poškodí broušenou rovinu!
- **Kování za tepla:** Žhavé výkovky mohou způsobit tepelné pnutí litiny.
- **Použití kovadliny jako lisu:** Zákaz rovnání hydraulickým heverem.

ZÁSADY PRO BEZPEČNÉ ŘEZÁNÍ A PILOVÁNÍ

Materiál určený k řezání upínejte co nejblíže k čelistem svěráku (max. 10–15 mm od hrany řezu). Tím eliminujete chvění, vibrace a nepříjemné pískání pilového listu a zajistíte čistý a přesný kolmý řez bez vylamování zubů pilky.

1. ČIŠTĚNÍ VODICÍCH PLOCH A ŠROUBOVICE

PRAVIDELNÝ SERVIS PO ŘEZÁNÍ, BROUŠENÍ A PILOVÁNÍ

Při práci vznikají drobné ocelové špony a abrazivní prach, které mohou poškodit vodící dráhy a závit vřetene:

Odstranění nečistot po práci: Po ukončení práce zmette ze svěráku špony měkkým štětcem nebo jej ofoukněte stlačeným vzduchem. Nikdy nestírejte kovové špony holou rukou – hrozí pořezání a zadření třísek pod kůži!

Kontrola vroubkování čelistí: Z drážek kalených čelistí odstraňte mosazným kartáčem usazené zbytky kovů, pilin a barvy, aby byla zachována plná upínací schopnost bez prokluzování dílců.

Ošetření kovadliny: Broušenou plochu kovadliny udržujte suchou a čistou. Po práci naneste tenký film konzervačního oleje, který brání vzniku povrchové rzi.

2. MAZÁNÍ TRAPÉZOVÉHO ŠROUBU A OTOČNÉ ZÁKLADNY

MAZÁNÍ VŘETENE A VODICÍHO HRANOLU

- **Druh maziva:** Používejte lithné mazivo s přísadou MoS2 (sírník molybdeničitý).
- **Trapézový závit:** Plně rozevřete čelisti a štětcem naneste tuk na závit.
- **Vodící hranol:** Otřete boky hranolu a potřete motorovým olejem SAE 30.
- **Interval mazání:** 1 × měsíčně při běžném provozu, týdně při intenzivním.

VÝMĚNA OPOTŘEBENÝCH ČELISTÍ

- **Demontáž:** Povolte 2 zapuštěné šrouby M8 na každé čelisti.
- **Vyčištění lůžka:** Sedlo čelisti důkladně očistěte od prachu a rzi.
- **Montáž nových čelistí:** Používejte originální náhradní díly Kraft&Dele.
- **Dotahení šroubů:** Šrouby pevně dotáhněte a zajistěte tmelem na závity.

KONTROLA VŮLÍ A SEŘÍZENÍ VEDENÍ

Pokud pohyblivá čelist vykazuje nadměrnou boční vůli, zkontrolujte stav vymezovacích vložek a dotažení vodících šroubů ve spodní části tělesa svěráku. Pohyblivá čelist se musí posouvat lehce a hladce v celém rozsahu bez drhnutí a bez znatelného vyklápění do stran.

1. MOŽNÉ PROVOZNÍ ZÁVADY A JEJICH ODSTRANĚNÍ

ZÁVADA / PROBLÉM	PRAVDĚPODOBNÁ PŘÍČINA	DOPORUČENÉ ŘEŠENÍ A NÁPRAVA
Vřeteno jde otáčet velmi ztuhla	Zadřené špony v trapézovém závitu; vyschlé plastické mazivo; ohyb vřetene	Vyčistěte závit petrolejem a kartáčem; naneste lithné mazivo MoS2; ohnuté vřeteno vyměňte
Obrobek v čelistech prokluzuje	Zanesené křížové drážky čelistí; mastný obrobek od řezného oleje; opotřebení	Vyčistěte čelisti drátěným kartáčem; odmastěte dílec lihem; opotřebované čelisti vyměňte
Otočná základna se protáhí i po dotažení	Zamaštěná třecí plocha otočného talíře; stržený závit aretační kličky	Rozeberte otoč a odmastěte styčné plochy; vyměňte poškozený aretační šroub
Svěrák se na stole viklá a pruží	Uvolněné kotevní šrouby M12; prohnutá nebo prasklá dřevěná deska ponku	Dotáhněte kotevní šrouby přes široké podložky; podložte svěrák ocelovou deskou
Pohyblivá čelist má velkou vůli nahoru	Opotřebení spodní vodící lišty po letech provozu bez mazání	Dotáhněte seřizovací šrouby vedení; promažte vodící drážky motorovým olejem
Trhlina v litinovém korpusu svěráku	Přetížení přídavnou trubkovou pákou na vratidle nebo pádem na beton	Svěrák OKAMŽITĚ vyřadte z provozu! Svařování prasklého litinového těla je nepřipustné!

2. PLÁN PRAVIDELNÝCH TECHNICKÝCH KONTROL

PŘEDEPSANÝ HARMONOGRAM KONTROL A ÚDRŽBY SVĚRÁKU		
Denně po skončení směny: • Ometení špon a prachu štětcem • Otření kovadliny od vlhka • Ponechání mezery mezi čelistmi	Měsíčně: • Vycištění a promazání šroubovice • Kontrola dotažení čelistí šrouby • Kontrola kotevních šroubů k ponku	Ročně (celková revize): • Demontáž a odmaštění otočné báze • Kontrola opotřebení závitů matic • Zápis do servisní tabulky (str. 8)

ES / EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (CE)

PODLE SMĚRNIC EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY EU

1. IDENTIFIKACE VÝROBCE A ZMOCNĚNÉHO ZÁSTUPCE V EU

Výrobce a držitel technické dokumentace: FOREINTRADE S.A.

Sídlo společnosti: Janówek, ul. Modrzewiowa 54, 05-555 Tarczyn, Polská republika (PL)

IČ (NIP): PL1231284450 | KRS: 0000432190 | Statutární zástupce: Krzysztof Forein – Prezes Zarządu

2. IDENTIFIKACE VÝROBKU A ZAŘÍZENÍ

Název výrobku: Masivní těžký zámečnický dílenský otočný svérák Kraft&Dele KD3681 s šířkou čelistí 125 mm (5 palců), robustním korpusem z vysoce odolné tvárné litiny absorbující vibrace při těžkém sekání a pilování, vyměnitelnými kalenými čelistmi s křížovým drážkováním, 360° otočným talířem se dvěma zesílenými aretačními šrouby, velkoplošnou broušenou kovadlinou pro tvarování a rovnání materiálu, precizním trapézovým vřetenem a třemi kotevními patkami pro stabilní montáž na pracovní stůl

Modelové označení (Typ): KD3681**Funkce zařízení:** Profesionální dílenská, montážní, manipulační a osvětlovací zařízení Kraft&Dele pro průmyslové a servisní použití.

3. POUŽITÉ EVROPSKÉ SMĚRNICE A HARMONIZOVANÉ NORMY

Harmonizované evropské směrnice:

- Směrnice 2001/95/ES o obecné bezpečnosti výrobků (GPSD)

Aplikované harmonizované technické normy (ČSN / EN / ISO):

- ČSN EN ISO 12100 (Bezpečnost strojních zařízení - Všeobecné zásady pro konstrukci)

4. ZÁRUKA KVALITY A ZÁRUČNÍ PODMÍNKY V ČESKÉ REPUBLICE

Výhradní dovozce a distributor pro ČR, společnost **Nejedlý s.r.o.** (se sídlem v České republice, provozovatel portálu [www.nasenaradi.cz](#)), poskytuje na výrobek plnou zákonnou záruku v délce **24 měsíců** pro koncové spotřebitele a **12 měsíců** pro nákup na IČO (podnikatelské subjekty). Záruka se vztahuje na vady materiálu a výrobní chyby. Záruka se nevztahuje na běžné provozní opotřebení a škody vzniklé používáním v rozporu s tímto návodem.

5. EKOLOGICKÁ LIKVIDACE A ODPADOVÉ HOSPODÁŘSTVÍ

V souladu se zákonem č. 541/2020 Sb. o odpadech musí být vyřazený celokovový svérák odevzdán do zařízení pro sběr druhotných surovin k materiálové recyklaci (katalogové číslo odpadu 17 04 05 – železo a ocel). Obalový karton a plastové vázací pásky odevzdejte do tříděného sběru (15 01 01, 15 01 02).

Místo a datum vydání: Janówek / Tarczyn, 15. ledna 2026

Osoba oprávněná k podpisu: Krzysztof Forein, Prezes Zarządu Foreintrade S.A.

(vlastnoruční podpis a razítko)

6. TABULKA PERIODICKÝCH REVIZÍ A SERVISNÍCH ZÁZNAMŮ

DATUM	DRUH ÚKONU (REVIZE / OPRAVA)	PROVEDENÉ SERVISNÍ ZÁSAHY A MĚŘENÍ	RAZÍTKO A PODPIS TECHNIKA
15. 01. 2026	Výstupní kontrola QC	Výrobní test funkčnosti, celistvost sestavy	Foreintrade S.A. QC Dept. ✓
	Pravidelná roční revize		
	Servisní prohlídka		
	Periodická kontrola		